

Government Gazette Staatskoerant REPUBLIC OF SOUTH AFRICA

EPUBLIEK VAN SUID AFRIK

Regulation Gazette

No. 10485

Regulasiekoerant

Vol. 602

21 August Augustus

2015

No. 39119

N.B. The Government Printing Works will not be held responsible for the quality of "Hard Copies" or "Electronic Files" submitted for publication purposes



39119

AIDS HELPLINE: 0800-0123-22 Prevention is the cure

IMPORTANT

Information

from Government Printing Works

Dear Valued Customers,

Government Printing Works has implemented rules for completing and submitting the electronic Adobe Forms when you, the customer, submits your notice request.

Please take note of these guidelines when completing your form.

GPW Business Rules

- 1. No hand written notices will be accepted for processing, this includes Adobe forms which have been completed by hand.
- 2. Notices can only be submitted in Adobe electronic form format to the email submission address submit.egazette@gpw.gov.za. This means that any notice submissions not on an Adobe electronic form that are submitted to this mailbox will be rejected. National or Provincial gazette notices, where the Z95 or Z95Prov must be an Adobe form but the notice content (body) will be an attachment.
- 3. Notices brought into GPW by "walk-in" customers on electronic media can only be submitted in Adobe electronic form format. This means that any notice submissions not on an Adobe electronic form that are submitted by the customer on electronic media will be <u>rejected</u>. National or Provincial gazette notices, where the Z95 or Z95Prov must be an Adobe form but the notice content (body) will be an attachment.
- 4. All customers who walk in to GPW that wish to submit a notice that is not on an electronic Adobe form will be routed to the Contact Centre where the customer will be taken through the completion of the form by a GPW representative. Where a customer walks into GPW with a stack of hard copy notices delivered by a messenger on behalf of a newspaper the messenger must be referred back to the sender as the submission does not adhere to the submission rules.
- 5. All notice submissions that do not comply with point 2 will be charged full price for the notice submission.
- 6. The current cut-off of all Gazette's remains unchanged for all channels. (Refer to the GPW website for submission deadlines www.gpwonline.co.za)
- 7. Incorrectly completed forms and notices submitted in the wrong format will be rejected to the customer to be corrected and resubmitted. Assistance will be available through the Contact Centre should help be required when completing the forms. (012-748 6200 or email info.egazette@gpw.gov.za)
- 8. All re-submissions by customers will be subject to the above cut-off times.
- 9. All submissions and re-submissions that miss the cut-off will be rejected to the customer to be submitted with a new publication date.
- 10. Information on forms will be taken as the primary source of the notice to be published. Any instructions that are on the email body or covering letter that contradicts the notice form content will be ignored.

You are therefore advised that effective from **Monday**, **18 May 2015** should you not comply with our new rules of engagement, all notice requests will be rejected by our new system.

Furthermore, the fax number **012-748 6030** will also be <u>discontinued</u> from this date and customers will only be able to submit notice requests through the email address <u>submit.egazette@gpw.gov.za.</u>







DISCLAIMER:

Government Printing Works reserves the right to apply the 25% discount to all Legal and Liquor notices that comply with the business rules for notice submissions for publication in gazettes.

National, Provincial, Road Carrier Permits and Tender notices will pay the price as published in the Government Gazettes.

For any information, please contact the eGazette Contact Centre on 012-748 6200 or email <u>info.egazette@gpw.gov.za</u>

Contents

No.		Gazette No.	Page No.
	Government Notices • Goewermentskennisgewings		
Justice a	nd Constitutional Development, Department of/ Justisie en Staatkundige Ontwikkeling, Departement var	1	
737	Prevention And Combating Of Trafficking In Persons Act (7/2013): Regulations Relating To Prosecutor's Referral Of Suspected Victims Of Trafficking In Persons	f 39119	4
737	Umtsetfo Wekuvimbela Nekulwa Nekushushunjiswa Kwebantfu, 2013 (Umtsetfo Nombolo 7 Wanga-2013): Litiko Letebulungiswa Nekutfutfukiswa Kwemtsetfosisekelo Imitsetfotimiso Macondzana Nekundluliselwa Lokwentiwa Ngumshushisi Kwebahlukunyetwa Labasolelwa Ekushushunjisweni Kwebantfu	39119	12

GOVERNMENT NOTICES • GOEWERMENTSKENNISGEWINGS

DEPARTMENT OF JUSTICE AND CONSTITUTIONAL DEVELOPMENT

NO. R. 737 21 AUGUST 2015

REGULATIONS RELATING TO PROSECUTOR'S REFERRAL OF SUSPECTED VICTIMS OF TRAFFICKING IN PERSONS

The Minister of Justice and Correctional Services has, under section 43(1)(a) of the Prevention and Combating of Trafficking in Persons Act, 2013 (Act No.7 of 2013), made the regulations in the Schedule.

SCHEDULE

PREVENTION AND COMBATING OF TRAFFICKING IN PERSONS REGULATIONS RELATING TO PROSECUTOR'S REFERRAL OF SUSPECTED VICTIMS OF TRAFFICKING IN PERSONS

Definitions

1. In these Regulations, any word or expression to which a meaning has been assigned in the Act shall bear the meaning so assigned and, unless the context indicates otherwise—

"the Act" means the Prevention and Combating of Trafficking in Persons Act, 2013 (Act No. 7 of 2013).

Referral of children and adult persons suspected of being victims of trafficking in terms of section 22(2)(b) of the Act

- 2. When a prosecutor, during the criminal prosecution of a person, suspects that that person is a victim of trafficking referred to in section 22(2) of the Act and the court has granted a postponement as provided for in section 22(2)(a) of the Act, the prosecutor must without delay—
- (a) complete a referral form which must correspond substantially with the Form in the Annexure;

- (b) forward that referral form by facsimile or e-mail to a designated facsimile number or e-mail address in the office of the provincial department of social development indicated in the referral form;
- (c) if the person concerned is escorted by a police official or a social worker of a designated child protection organisation or an organisation which provides services to adult persons, hand a copy of the referral form to that police official or social worker;
- (d) provide a copy of the referral form to the person concerned;
- (e) file the sent form and proof of sending and the acknowledgement of receipt of the form in the *B*-section of the case docket; and
- (f) record or cause to be recorded each step taken in terms of this regulation in the investigating diary of the case docket.

Short title

3. These regulations are called the Prevention and Combating of Trafficking in Persons Regulations relating to Prosecutor's Referral of Suspected Victims of Trafficking in Persons, 2015.

SIGNED at CAPE TOWN on this eleventh day of August Two thousand and fifteen.

T M MASUTHA
Minister of Justice and Correctional Services

ANNEXURE

FORM

Referral of accused person in terms of section 22(2)(b) of the Prevention and Combating of Trafficking in Persons Act, 2013 (Act No. 7 of 2013)

IMPORTANT NOTICE: THE UNAUTHORISED ACCESS TO AND DISCLOSURE OF INFORMATION OF A VICTIM OF TRAFFICKING OR SUSPECTED VICTIM OF TRAFFICKING OR CHILD IN THE CARE OF A VICTIM OF TRAFFICKING IS AN OFFENCE FOR WHICH THE PENALTY IS A FINE OR IMPRISONMENT FOR A PERIOD NOT EXCEEDING 15 YEARS OR BOTH (SECTION 23 READ WITH SECTION 13(c) OF THE ACT)

NOTICE TO THE PROV	INCIAL DEPARTMENT	OF SOCIAL DEVELOPMENT,

PLEASE NOTE THE FOLLOWING:

1.	THE	PROVINC	IAL DEF	PARTM	ENT O	F SOCI	AL DE	/ELOPME	ENT N	NUST
ACKNOWI	LEDGE	RECEIPT	OF T	HIS F	ORM '	VIA FA	X OR	E-MAIL	ТО	THE
PROSECU	ITOR (CONCERNE	D.							
2.	THE	E CASE HAS	BEEN P	OSTPO	ONED U	NTIL				
PLEASE A	SSES	S THE PER	SON WH	OSE PA	ARTICU	LARS A	PPEAR	IN PART	A BE	LOW
WITHOUT	DELA	Y AND PRO	OVIDE TH	IE PRO)SECU1	OR WIT	TH YOU	R ASSES	SSME	NT IN
		SECTION	` ,		` '				ON	OR
DLI OIL	•••••			••••••					•	•••
CASE No										•
(Court)										
The State v	vs									
				PAR	TA					
To the offi	ce of t	the provinci	al depart	ment o	f social	develo	pment,			
E-mail add	ress:									
Fax no:					ı					
Town/ city	'									

The person whose particulars appear below is referred to you in terms of section 22(2)(b) of the Prevention and Combating of Trafficking in Persons Act, 2013 for an assessment in terms of section 18(6) or 19(8) of that Act.

Particulars of person:

Full names and surname:	
South African national from	(town/city)
Province:	
Age:Gender:	
Date of birth and Identity number if available	
Foreign national from:	. (city/country).
The person appears to be in transit from	(country) to
(country).	
Passport number, if available:	
Particulars of charge against person:	
Briefly give reasons for suspecting that that person is a victim of tra	afficking:
Any other additional information (which does not reveal the wh	nereabouts of the
person):	
Note: The person isrequires an interpreter/does not require an interpreter.	speaking and

The person can be contacted through the following investig	gating police official:
Rank and name of investigating official:	
Contact details:	
Name of Prosecutor	
	Official date stamp
Signature of Prosecutor	
Court	
Contact details:	
E-mail address:	
Tel no:	
Fax no:	

PART B

To be completed by the provincial department of social development that has assessed the person: To: Name of Prosecutor Contact details: E-mail address: Fax no:..... (Court) Reference number of provincial department of social development:..... The person,(full name) has been assessed as requested in terms of section 18(6) or 19(8) of the Prevention and Combating of Trafficking in Persons Act, 2013 and the following conclusion has been made: The person is a child who is a victim of trafficking and it is recommended (a) that.....; or (b) the person is a child who is not a victim of trafficking and it is recommended that......;or the person is an adult who is a victim of trafficking and a letter of recognition has (c) been issued to him or her as provided for in section 19(10) of the Prevention and Combating of Trafficking in Persons Act, 2013 and it is recommended

.....; or

(d)	that	t a victim of trafficking and it is recommended
Nam the p	e of social worker on behalf of provincial department of social elopment	Signature
Offic	ce of provincial department of socia	I development,
	rincial Head	
		Official date stamp of provincial
		department of social development
Cont	tact details:	
E-ma	ail address:	
Tel n	10:	
Faxı	no:	

The following additional particulars and documents are attached, if applicable:

Children's Act, 2005 (Act No. 38 of 2005) Form 22 of the General Regulations Regarding Children, 2010.

The finding by the provincial department of social development, that a child is a victim of trafficking.

A copy of the letter of recognition referred to in section 19(10) of the Prevention and Combating of Trafficking in Persons Act, 2013.

Nombolo. R. 737 21 INGCI 2015

SATISO SAHULUMENDE

LITIKO LETEBULUNGISWA NEKUTFUTFUKISWA KWEMTSETFOSISEKELO IMITSETFOTIMISO MACONDZANA NEKUNDLULISELWA LOKWENTIWA NGUMSHUSHISI KWEBAHLUKUNYETWA LABASOLELWA EKUSHUSHUNJISWENI KWEBANTFU

Indvuna Yetebulungiswa Nekucondziswa Kwesimilo, ngaphasi kwesigaba 43(1)(a) seMtsetfo Wekuvimbela Nekulwa Nekushushunjiswa Kwebantfu, 2013 (Umtsetfo nombolo 7 wanga-2013), yente imitsetfotimiso kuShejuli.

ISHEJULI

UMTSETFOSIMISO MACONDZANA NEKUNDLULISELWA LOKWENTIWA NGUMSHUSHISI KWEBAHLUKUNYETWA LABASOLELWA EKUSHUSHUNJISWENI KWEBANTFU

Tinchazelo

- 1. Kulemitsetfotimiso, nobe nguliphi ligama nobe sisho lesiniketwe inchazelo kuMtsetfo sitawuba naleyo nchazelo lesiniketwe yona futsi, ngaphandle uma ingcikitsi isho ngalenye indlela—
- "uMtsetfo" usho Umtsetfo Wekuvimbela Nekulwa Nekushushunjiswa Kwebantfu, 2013 (Umtsetfo nombolo 7 wanga-2013).

Kundluliselwa kwebantfwana nebantfu labadzala lekusolelwa kwekutsi babahlukunyetwa bekushushunjiswa ngekulandzela sigaba 22(2)(b) seMtsetfo.

- 2. Uma umshushisi, ngesikhatsi sekushushiswa ngekwebugebengu kwemuntfu, asolela kwekutsi lomuntfu ungumhlukunyetwa wekushushunjiswa lekushiwo kuko kusigaba 22(2) seMtsetfo futsi inkantolo ihlehlise licala njengobe kuniketiwe kusigaba 22(2)(a) seMtsetfo, umshushisi kumele ngaphandle kwekucitsa sikhatsi—
- (a) agcwalise lifomu lekundluliselwa lekumele lifane kakhulu neLifomu lelikuSengetelo;
- (b) andlulise lifomu lekundluliselwa ngefeksi nobe nge-imeyili enombolweni yefeksi nobe kulikheli le-imeyili ehhovisini lelitiko letekutfutfukiswa kwetenhlalakahle lesifundza lelikhonjiswe efomini lekundluliselwa;
- (c) uma lowo muntfu ahanjiswa liphoyisa nobe sisebenti setenhlalakahle senhlangano yekuvikelwa kwebantfwana lekhetsiwe nobe inhlangano leniketa tinsita kubantfu labadzala, anikete ikhophi yelifomu lekundluliselwa kulelo liphoyisa nobe sisebenti setenhlalakahle:
- (d) anikete ikhophi yelifomu lekundluliselwa kulowo muntfu;
- (e) afayele lifomu lelitfunyelwe nebufakazi bekutfumela kanye nerisithi yekwamukela yelifomu kusigaba-B sedokhethi yelicala; futsi
- (f) arekhode nobe ente kutsi kurekhodwe sinyatselo ngasinye lesitsetfwe ngekulandzela lomtsetfosimiso kudayari yekuphenya yedokhethi yelicala.

Sihloko lesifisha

3. Lemitsetfotimiso ibitwa ngemiTsetfotimiso Yekuvimbela Nekulwa Nekushushunjiswa Kwebantfu macondzana neKundluliselwa lokwentiwa nguMshushisi Kwebahlukunyetwa Labasolelwa Ekushushunjusweni Kwebantfu, 2015.

ISAYINWE EKAPA ngamhlaka tilishumi nakunye enyangeni yeNgci Tinkhulungwane letimbili nelishumi nesihlanu.

T M MASUTHA Ndvuna weTebulungiswa Nekubuyiswa Kwesimilo

LIFOMU

Kundluliselwa kwemuntfu losolelwako ngekulandzela sigaba 22(2)(b) seMtsetfo
Wekuvimbela Nekulwa Nekushushunjiswa Kwebantfu, 2013 (Umtsetfo nombolo 7
wanga-2013).

SATISO LESIBALULEKILE: KUFINYELELEKA LOKUNGAKAGUNYATWA NEKUDZALULWA KWEMNININGWANE WEMHLUKUNYETWA WEKUSHUSHUNJISWA NOBE UMHLUKUNYETWA LOSOLELWAKO WEKUSHUSHUNJISWA NOBE UMNTFWANA LONAKEKELWA NGUMHLUKUNYETWA WEKUSHUSHUNJISWA LICALA LELINENHLAWULO NOBE KUVALELWA SIKHATSI LESINGANDLULI KUMINYAKA LENGU-15 NOBE KOKUBILI (SIGABA 23 SIFUNDVWE NESIGABA 13(c) SEMTSETFO)

SATISO KULITIKO LETEKUTFUTFUKISWA KWETENHLALAKAHLE
LESIFUNDZA,

KHUMBILA LOKU LOKULANDZELAKO:

1.	LITIKO	LESIFUNDZA	LETEKUTFU	JTFUKISWA	KWETEN	HLALAKAHLE
KUMELE	LIVUME	KUTFOLA	LELIFOMU	NGEFEKSI	NOBE	NGE-IMEYILI
KUMSHUS	HISI LOBU	KENE NELICA	LA.			

2. L	ICALA LIHLEHLISELWE KUFIKA
KUMHLAKA	
UYACELWA K	WEKUTSI UHLOLE LOMUNTFU LONA IMINININGWANE YAKHE IVELA
KUNCENYE A	NGAPHASI NGAPHANDLE KWEKUCITSA SIKHATSI BESE UNIKETA
UMSHUSHISI	LUHLOLO LWAKHE NGEKULANDZELA SIGABA18(6) NOBE 19(8)
SEMTSETFO I	NGAMHLAKA NOBE NGAPHAMBI
KWAMHLAKA	
Inombolo	
YELICALA	
(Inkantolo)	
Umbuso vs	

INCENYE A

Kulihhovisi lelitiko lesifundza letekutfutfukiswa kwetenhlalakahle,
Likheli le-imeyili:
Inombolo yefeksi:
Lidolobha/ lidolobhakati
Lomuntfu lona imininingwane yakhe ivela ngaphasi undluliselwa kuwe ngekulandzela
sigaba 22(2)(b) seMtsetfo Wekuvimbela Nekulwa Nekushushunjiswa Kwebantfu, 2013 kutsi
ahlolwe ngekulandzela sigaba 18(6) nobe 19(8) seMtsetfo.
Imininingwane yemuntfu:
Emagama laphelele nesibongo:
Umuntfu waseNingizimu Afrika lophuma
(lidolobha/ lidolobhakati)
Sifundza:
Budzala:
Bulili:
Lusuku lwekutalwa nenombolo yaMatisi uma ikhona.
Umuntfu waseveni langapha lophuma: e
(lidolobha/live)
Lomuntfu ubonakala ngatsi uyendlula katsi uphuma e
(live) uya e (live).
Inombolo yepasiphoti, uma
ikhona:
Imininingwane yekwetfweswa licala
kwemuntfu:

	ushunjiswa:		tekusolela		-	-
ukuphi):			lowengetiwe	 		
			luma gi umhumush			futsi
Sikhund Imininin	lla neligama le gwane	emphenyi:	hoyisa leliphei	 		
	emshushisi			Sitemb	ou	selusuku
				lesiser	ntsetfweni	
	Yemshushisi					
Inkanto	lo					
lmininir	ngwane yeku	tsintsana	:			
Likheli le	e-imeyili:					
Inombol	o yelucingo:			 		
Inombol	o yefeksi:			 		

INCENYE B

Kug	cwalisa litik	(o lesifundza lete	Kuttuttukiswa	kwetenhlakahle l	eliniole lomunttu:
Ku: .					
Libit	o Lemshus	hisi			
lmin	iningwane	yekutsintsana:			
Likh	eli le-imeyi	li:			
Inon	nbolo yefek	si:			
	antolo)				
•	•	yerefurensi	yelitiko	lesifundza	letekutfutfukiswa
ngek	tulandzela ushushunjisv Lomuntfu kwekutsi	sigaba sigaba ² wa Kwebantfu, 20 ² ngumntfwana lo	18(6) nobe 19 13 futsi kwentiw nguhlukunyetwa	9(8) seMtsetfo 'e letiphetfo letilanda wekushushunjis	wa kantsi kunconotwa
(b)	Lomuntfu	ngumntfwana	longesiye um	nlukunyetwa wel	kushushunjiswa kantsi
	kunconot	wa kwekutsi			
					; nobe
(c)			· ·		shunjiswa futsi incwadzi) seMtsetfo Wekuvimbe
	Nekulwa kwekutsi	Nekushushun	iswa Kweb		futsi kunconotwa
					; nobe

(d)		va kwekutsi			wekushushunjiswa	kantsi
Ligama lesisebenti setenhlalakahle egameni le litiko lesifundza letekutfutfukiswa kwetenhlalakahle					Isayini	
		o lesifundza l le,				
	ko Yesifun	dza				
					suku lesisemtsetfweni	
	selitiko lesifu kwetenhlalaka			ndza letekutfutfukisv ahle	<i>r</i> a	
Likhe Inom	eli le-imeyili:. bolo yelucin	yekutsintsana go:				
Lemininingwane nalemiculu lelandzalako kufakiwe, uma kudzingekile:						

Umtsetfo Webantfwana, 2005 (Umtsetfo nombolo 38 wanga-2005) Lifomu 22 Imitsetfotimiso Jikelele Macondzana Nebantfwana 2010.

Umphumela welitiko lesifundza letekutfutfukiswa kwetenhlalakahle, kwekutsi umntfwana ungumhlukunyetwa wekushushunjiswa.

Ikhophi yencwadzi yekubonwa lekushiwo kuyo kusigaba 19(10) seMtsetfo Wekuvimbela Nekulwa Nekushushunjiswa Kwebantfu, 2013.



WARNING!!!

To all suppliers and potential suppliers of goods to the Government Printing Works

The Government Printing Works would like to warn members of the public against an organised syndicate(s) scamming unsuspecting members of the public and claiming to act on behalf of the Government Printing Works.

One of the ways in which the syndicate operates is by requesting quotations for various goods and services on a quotation form with the logo of the Government Printing Works. Once the official order is placed the syndicate requesting upfront payment before delivery will take place. Once the upfront payment is done the syndicate do not deliver the goods and service provider then expect payment from Government Printing Works.

Government Printing Works condemns such illegal activities and encourages service providers to confirm the legitimacy of purchase orders with GPW SCM, prior to processing and delivery of goods.

To confirm the legitimacy of purchase orders, please contact:

Renny Chetty (012) 748-6375 (Renny.Chetty@gpw.gov.za),

Anna-Marie du Toit (012) 748-6292 (Anna-Marie.DuToit@gpw.gov.za) and

Siraj Rizvi (012) 748-6380 (Siraj.Rizvi@gpw.gov.za)

IMPORTANT

Information

from Government Printing Works

Dear Valued Customers,

Government Printing Works has implemented rules for completing and submitting the electronic Adobe Forms when you, the customer, submits your notice request.

Please take note of these guidelines when completing your form.

GPW Business Rules

- 1. No hand written notices will be accepted for processing, this includes Adobe forms which have been completed by hand.
- 2. Notices can only be submitted in Adobe electronic form format to the email submission address submit.egazette@gpw.gov.za. This means that any notice submissions not on an Adobe electronic form that are submitted to this mailbox will be rejected. National or Provincial gazette notices, where the Z95 or Z95Prov must be an Adobe form but the notice content (body) will be an attachment.
- 3. Notices brought into GPW by "walk-in" customers on electronic media can only be submitted in Adobe electronic form format. This means that any notice submissions not on an Adobe electronic form that are submitted by the customer on electronic media will be <u>rejected</u>. National or Provincial gazette notices, where the Z95 or Z95Prov must be an Adobe form but the notice content (body) will be an attachment.
- 4. All customers who walk in to GPW that wish to submit a notice that is not on an electronic Adobe form will be routed to the Contact Centre where the customer will be taken through the completion of the form by a GPW representative. Where a customer walks into GPW with a stack of hard copy notices delivered by a messenger on behalf of a newspaper the messenger must be referred back to the sender as the submission does not adhere to the submission rules.
- 5. All notice submissions that do not comply with point 2 will be charged full price for the notice submission.
- 6. The current cut-off of all Gazette's remains unchanged for all channels. (Refer to the GPW website for submission deadlines www.gpwonline.co.za)
- 7. Incorrectly completed forms and notices submitted in the wrong format will be rejected to the customer to be corrected and resubmitted. Assistance will be available through the Contact Centre should help be required when completing the forms. (012-748 6200 or email info.egazette@gpw.gov.za)
- 8. All re-submissions by customers will be subject to the above cut-off times.
- 9. All submissions and re-submissions that miss the cut-off will be rejected to the customer to be submitted with a new publication date.
- 10. Information on forms will be taken as the primary source of the notice to be published. Any instructions that are on the email body or covering letter that contradicts the notice form content will be ignored.

You are therefore advised that effective from **Monday, 18 May 2015** should you not comply with our new rules of engagement, all notice requests will be rejected by our new system.

Furthermore, the fax number **012-748 6030** will also be <u>discontinued</u> from this date and customers will only be able to submit notice requests through the email address <u>submit.egazette@gpw.gov.za</u>.







Printed by and obtainable from the Government Printer, Bosman Street, Private Bag X85, Pretoria, 0001 Contact Centre Tel: 012-748 6200. eMail: info.egazette@gpw.gov.za